



ECHO

Świdwina



W numerze:

- Inauguracja Time w Hiltonie
- Polskie książki w Chinach
- Nagrody dla nauczycieli
- Świdwiński turniej strzelecki
- Generał Stanisław Franciszek Targosz
- Przedszkolaki z wizytą u policjantów

GAZETA PROMOCYJNA WYDAWNICTWA ADAM MARSZAŁEK

2013/nr 157/158

ISSN 1428-2186

NAKLAD 3000 EGZ.

GUBERNATOR CAO ZHENGHAI I SENATOR ZIENTARSKI Z TIME MARSZAŁEK GROUP

时代-马尔沙维克集团揭牌仪式 Time Marszałek Group Opening Ceremony



W warszawskim hotelu Hilton odbyła się uroczysta inauguracja działalności w Polsce firmy Time Marszałek Group. Specjalnie na to ważne dla nas wydarzenie przyleciał do Polski **Cao Zhenghai**, wicegubernator prowincji Anhui, gdzie siedzibę ma koncern Anhui Publishing Group. Jego prezes **Wang Yafei** wręczył dr. **Adamowi Marszałkowi** powołanie na stanowisko General Manager. Time Marszałek Group oprócz wydawania książek zamierza również podjąć działalność w sektorze energetycznym i informatycznym.

K.S.

UMOWA Z WYDAWNICTWEM UNIWERSYTETU LUDOWEGO SUKCES „SONORES” W TORUNIU



Prezisi prof. **Li Yongqiang** oraz dr **Adam Marszałek** podpisali kolejną umowę o współwydawaniu książek chińskich w Polsce i polskich w Chinach.

K.S.



Świdwiński Kameralny Chór „Sonores” pod dyrekcją **Bolesława Kurka** wystąpił na VIII Anielskich Spotkaniach w Toruniu razem ze znakomitą wokalistką **Alicją Majewską** oraz akompaniującym jej cenionym kompozytorem **Włodzimierzem Korczem**.

R.M.

INAUGURACJA OFICJALNEJ DZIAŁALNOŚCI TIME MARSZAŁEK GROUP

Z okazji oficjalnej inauguracji działalności polsko-chińskiej firmy Time Marszałek Group w październiku do Polski przyleciała delegacja obecnych właścicieli firmy – chińskiego koncernu Anhui Publishing Group – pod przewodnictwem prezesa **Wang Yafeia**. W podróży do Polski towarzyszył mu: zastępca redaktora naczelnego **Bao Yunjiu**, dyrektor Anhui Antai Technology **Song Qiyi** oraz dyrektor biura APG **Fan Renping**. Założyciel i przyszły prokurent spółki w Polsce dr **Adam Marszałek** spotkał się w Warszawie z przedstawicielami delegacji w celu ustalenia ostatecznego kształtu umów. Negocjacje trwały dwa dni i zakończyły się pełnym porozumieniem.



W dniu 9 października do przedstawicieli koncernu dołączyła uroczysta delegacja prowincji Anhui, której przewodniczył wicegubernator prowincji **Cao Zhenghai**. Wśród jego współpracowników byli: dyrektor Administracji Prasy i Publikacji Prowincji Anhui **Guo Yongnian**, szef rady nadzorczej Anhui Xinhua Distribution **Cao Jie**, sekretarz generalny Komitetu Prowincji Anhui w Komunistycznej Partii Chin **Lin Yong** i kierowniczka sekcji spraw zagranicznych w Biurze Rządu Ludowego Prowincji Anhui **Yang Jumu**. Po stronie polskiej w inauguracji uczestniczyli: prezes Marszałek Publishing Group i przyszły prokurent spółki TMG w Polsce dr **Adam Marszałek**, senator **Piotr Zientarski**, przedstawiciel Marszałka Województwa Kujawsko-Pomorskiego **Denis Dembek**, Starosta Powiatu Toruńskiego **Mirosław Graczyk** wraz z przewodniczącym Rady Powiatu **Andrzejem Siemianowskim**, właściciel kancelarii prawnej obsługującej spółkę TMG prof. **Marek Chmaj** i jego współpracownik dr **Mariusz Bidziński**, prezes Wydawnictwa Adam Marszałek dr hab. **Joanna Marszałek-Kawa**, a także przyszli pracownicy spółki – redaktor naczelny dr **Daniel Kawa** i dyrektor biura **Karolina Skonieczka**. Po wręczeniu oficjalnej nominacji na prokurenta i podpisaniu umowy o przedstawicielstwie w Polsce przez prezesów **Wang Yafeia** i dr. **Adama Marszałka** wicegubernator **Cao Zhenghai** i senator **Piotr Zientarski** dokonali odsłonięcia tablicy z wygrawerowaną po polsku i po chińsku nazwą firmy. Po symbolicznej lampce szampana goście udali się na kolację do chińskiej restauracji „Cesarski Pałac”.



Marszałka Województwa Kujawsko-Pomorskiego reprezentował dyrektor **Denis Dembek**.

Gubernator **Cao Zhenghai** w obecności prezesa **Wang Yafeia** oraz redaktora **Li Zengweia** prezentuje akt oficjalnej inauguracji Time Marszałek Group w Polsce.



Podczas uroczystej kolacji o planach działania Time Marszałek Group rozmawiali: senator **Piotr Zientarski**, przewodniczący Rady Powiatu **Andrzej Siemianowski**, Starosta Powiatu Toruńskiego **Mirosław Graczyk**, **Li Zengwei**, **Song Qiyi**, prof. **Joanna Marszałek-Kawa** i dyrektor **Bao Yunjiu**.

UZBEKISTAN ŚWIĘTUJE W HOTELU HYATT

Z okazji święta narodowego Uzbekistanu chargé d'affaires **Ikrom Nazarov** wydał bankiet w hotelu Hyatt.

W rozmowie z wybitnym polskim badaczem Azji Centralnej prof. **Tadeuszem Bodio**, wicedyrektorem Departamentu Współpracy Gospodarczej i Promocji w Ministerstwie Gospodarki **Elżbietą Bodio** i prezesem Time Marszałek Group dr. **Adamem Marszałkiem** chargé d'affaires namawiał polskich partnerów do zacieśniania współpracy na niwie naukowo-wydawniczej.



Wśród gości byli również dyrektor Instytutu Politologii Uniwersytetu Warszawskiego prof. **Stanisław Sulowski** z małżonką **Alicją**, koordynator Białorusi, Rosji, Chin i Azji Centralnej na Forum Ekonomicznym dr **Władysław Sokolowski** oraz stojący w głębi wybitny polski dyplomata, były minister spraw zagranicznych **Andrzej Zalucki**. K.S.



POEZJA I PIOSENKA LWOWSKA W ŚWIDWINIE

Na świdwińskim zamku sobota 12 października upłynęła pod znakiem wspomnień o Lwowie. Przeprowadzony został XIV Powiatowy Konkurs Poezji i Piosenki Lwowskiej pod patronatem starosty świdwińskiego **Mirosława Majki**. Organizatorami byli: Klub Towarzystwa Miłośników Lwowa i Kresów Południowo-Wschodnich, Świdwiński Ośrodek Kultury-Zamek i Miejska Biblioteka Publiczna.

Dyrektor ŚOK-Zamek **Bolesław Kurek**, rozpoczynając tę sentymentalną imprezę, wskazał na jej motto: „Jest takie miasto, co zwie się Lwów, znów o nim wolno dziś mówić i śpiewać, a przede wszystkim pamiętać – by ocalić od zapomnienia”. Powitał przybyłych gości: starostę świdwińskiego – patrona konkursu **Mirosława Majkę**, przewodniczącą Rady Powiatu **Danutę Malitowską**, Burmistrza Miasta Świdwin **Jana Owsiaka**, wiceprzewodniczącą Rady Miasta **Marianę Chorobę**, kierownika Wydziału Kultury i Oświaty **Bogdana Wachowiaka**.

Prezes Klubu TMLiKPW **Mieczysław Kostur** w sposób szczególnie powitał dyrektorów szkół, nauczycieli oraz występującą młodzież. Z okazji Dnia Edukacji Narodowej złożył nauczycielom serdeczne życzenia oraz podziękował za współpracę i wspieranie naszej działalności, a uczniom sukcesów w nauce.

Przed rozpoczęciem konkursu prezes Klubu odczytał listę osób wyróżnionych uchwałami Zarządu Głównego Towarzystwa Miłośników Lwowa Wrocław i w imieniu prezesa Zarządu Głównego dokonał ich wręczenia. Uehonorowani Złotą Odznaką Zasłużonego dla TMLiKPW zostali: **Bogdan Wachowiak**, **Paweł Pińczuk**, **Teresa Ludwikowska**, **Barbara Radzikowska**, **Władysław Nowak**. Uehonorowanych Jubileuszowym Medalem 25-lecia TMLiKPW Wrocław zostało 14 osób, w tym starosta **Mirosław Majka** i burmistrz **Jan Owsiak**.



Następnie prowadzeniem konkursu zajęła się **Barbara Radzikowska** oraz Jury: **Anna Teresińska** (przewodnicząca) i **Lucyna Dziewiatowska**. Po przesłuchaniu wszystkich prezentacji Jury wyłoniło laureatów i wyróżnionych, wręczając stosowne dyplomy i książki.

Wśród recytatorów nagrody i wyróżnienia zdobyli: **Daniel Wojdalski** (PSP nr 3 Świdwin), **Kasper Kądziała** (ZSP Sławoborze), **Amelia Rakowska** (PSP nr 3 Świdwin), **Kinga Monika Laser** (PSP nr 2 Świdwin), **Wiktoria Rudzińska** (Połczyn-Zdrój), **Aleksandra Paprocka** (Sławoborze), **Dominika Zachoszcz** (Połczyn-Zdrój), **Monika Tomczak** (Sławoborze), **Marta Lewandowska** (ZSP Świdwin), **Kinga Wójtów** (Połczyn-Zdrój) oraz **Izabela Kulińska** i **Aleksandra Hume** (ZSR CKP). Laureatkami wśród wykonawców piosenek zostały **Marcelina Kosińska** oraz **Adriana Kondracka** ze Świdwina.

Obecni na imprezie starosta **Mirosław Majka** i burmistrz **Jan Owsiak** gratulowali prezesowi **Mieczysławowi Kosturowi** wielkiego zaangażowania i dużych sukcesów, jakie osiągnął w pracy na rzecz popularyzacji kultury lwowskiej na ziemi świdwińskiej. Imprezę wsparli finansowo i organizacyjnie **Jan Jarych**, dyrektor ŚOK **Bolesław Kurek** oraz **Lidia Zychowicz**, którym pomagali pracownicy ŚOK i uczniowie ZSR CKP. Na zakończenie wystąpiła z minirecitaliem **Marta Kruczowska**, wielokrotna laureatka konkursu w Świdwinie i Koszalinie.

MIECZYŚLAW KOSTUR

NAUCZYCIELE NAGRODZENI

Jak co roku wyróżniający się pracownicy oświaty zostali uehonorowani nagrodami z okazji Dnia Edukacji Narodowej.

Z oświatą związana jest znaczna część mieszkańców Świdwina. W samych tylko placówkach miejskich pracuje około 160 nauczycieli i 70 pracowników obsługi i administracji, a uczęszcza do nich prawie 2000 przedszkolaków i uczniów. Do tego dochodzą szkoły powiatowe, co w sumie daje w samym tylko Świdwinie ponad 400 pracowników oraz 3500 uczniów.

Coroczne spotkanie z okazji Dnia Edukacji Narodowej odbyło się tym razem w sali rycerskiej świdwińskiego zamku. Rozpoczęło się krótkim programem artystycznym w wykonaniu świdwińskich muzyków – **Piotra Adamczyka** i **Roberta Ussa**. Następnie burmistrz **Jan Owsiak** oraz wiceprzewodniczący Rady Miasta **Marian Choroba** wręczyli nagrody nauczycielom i pracownikom z placówek miejskich.



W tym roku nagrodzono: **Barbarę Pelkę**, **Annę Kuzio** (Szkoła Podstawowa nr 1); **Magdalenę Bujakowską**, **Wioletę Ogińską** (Szkoła Podstawowa nr 2); **Izabelę Starzyńską**, **Elżbietę Horak** (Szkoła Podstawowa nr 3); **Pawła Pińczuka**, **Elżbietę Skoczny**, **Huberta Markiewicza** (Publiczne Gimnazjum nr 1); **Violetę Mazurkiewicz**, **Jolanę Popielewską** (Przedszkole nr 1); **Zofię Derenowską**, **Joannę Zimny** (Przedszkole nr 2) oraz **Małgorzatę Karolewską** (Miejski Zespół Administracji Przedszkoli). G.S.

MEDAL DLA PREZESA



W trakcie pobytu w Kazachstanie prezes **Adam Marszałek** został odznaczony złotym medalem Armii Kazachstanu, który wręczono mu za umacnianie przyjaźni polsko-kazachskiej.

R.U.

ROZMOWY W AŁMACIE

W ostatnim czasie delegacja Marszałek Publishing Group przebywała w Kazachstanie, gdzie na Kazachskim Uniwersytecie Narodowym im. Al-Farabi przeprowadziła rozmowy z pierwszym wicerektorem **Burkitbayevem Mukhambetkalim**, dziekanem **Dauletem Laikovichem Baideldinovem** oraz dyrektorem Wydawnictwa **Assanem Almazem**. W wyniku przeprowadzonych negocjacji podpisano umowę o współpracy między Kazachskim Uniwersytetem Narodowym im. Al-Farabi a Marszałek Publishing Group oraz ustalono warunki dotyczące wydawania półrocznika „Nowa Polityka Wschodnia”. Ze strony polskiej w rozmowach uczestniczyli prezes Marszałek Publishing Group dr **Adam Marszałek** oraz prezes Wydawnictwa Adam Marszałek dr hab. **Joanna Marszałek-Kawa**.



Ważnym punktem pobytu delegacji na Uniwersytecie im. Al-Farabi był udział w dyskusji panelowej z pracownikami i studentami Wydziału Dziennikarstwa. Profesor **Joanna Marszałek-Kawa** przedstawiła program studiów dziennikarskich w Polsce i ich specyfikę na poszczególnych uczelniach. W dyskusji, w której wzięło udział kilkunastu uczonych i studentów, omówiono możliwości współpracy Wydziału Dziennikarstwa z Wydawnictwem Adam Marszałek. Ostatnim punktem programu było podpisanie umowy o współpracy i wymianie osobowej. Podsumowując spotkanie, prof. **Gulmina Sultanbaeva** podkreśliła fakt, że dzięki dotychczasowej współpracy powstała możliwość publikacji dorobku uczonych z Ałmaty w jednym z najlepszych na świecie wydawnictw naukowych.

M.M.

SPOTKANIE POD PORTRETAMI



Korespondent „Renmin Ribao” redaktor **Li Zengwei** zorganizował przyjazd do Turunia czterech pań ze swojego kraju. Były to: prof. **Wang Feng /Stefania/** z Uniwersytetu w Harbinie, prof. **Liu Zhengi /Zofia/** również z Herbinu, **Shang Yuqing /Zuzanna/** studiująca na Uniwersytecie Łódzkim oraz **Ma Ruolin /Judyta/** rozpoczynająca studia w Polsce. W kolacji wydanej na cześć chińskich gości przez prezes prof. **Joannę Marszałek-Kawę** uczestniczyli również **Halina Marszałek, Dagma-ra Ogrodowska, Patryk Wawrzyński** oraz dr **Adam Marszałek**.

P.J.

Rozmowy z rektorem **B. Mukhambetkalim**.

Spotkanie z władzami Uniwersytetu Wojskowego.

Profesor **Joanna** zawsze odwiedza księgarnie w miastach, w których przebywa. Tak też było w Ałmacie.

Pamiątkowa fotografia z Dziekanami przed rezydencją, w której mieszkała delegacja w czasie pobytu w Ałmacie.

M.M.

NOWY PARTNER AKADEMICKI

W siedzibie Wydawnictwa gościł dr **Piotr Mochnaczewski**, kanclerz Małopolskiej Wyższej Szkoły im. Józefa Dietla. W trakcie jego wizyty została podpisana umowa o współpracy wydawniczej kierowanej przez niego uczelni oraz Wydawnictwa Adam Marszałek w zakresie publikacji znanego czasopisma naukowego „Krakowskie Studia Małopolskie”. Uroczysty podpis w imieniu Wydawnictwa złożyła dyrektor **Iwona Nadolska-Bartosia**k. Procedurze przyglądali się dyrektor współpracującego z Wydawnictwem Domu Wydawniczego DUET dr **Daniel Kawa** oraz asystentka Prezesa Marszałek Publishing Group **Karolina Skonieczka**.

K.S.



LOTNICY – NASI PRZYJACIELE

Trwająca od wielu lat współpraca świdwińskiej Publicznej Szkoły Podstawowej nr 3 z lotnikami została symbolicznie przypieczetowana pomnikiem samolotu. Wstęgę uroczystie przecięto w piątek 27 września.

„Trójka” sąsiaduje i współpracuje z wojskiem od początku swego istnienia, czyli od 1967 r. Na przestrzeni tego czasu wielokrotnie zmieniła się struktura organizacyjna sił powietrznych, niejedną reformę przeszła także oświata, jednak więzi niezmiennie trwają. Szkoła znajduje się na osiedlu wojskowym, znaczną część uczniów stanowią więc dzieci kadry lotniczej jednostki, a dowódcy są zapraszani na wszystkie szkolne uroczystości.

W 1998 r. „Trójce” nadano imię Lotników Polskich. Natomiast w 15 rocznicę tego wydarzenia przed szkołą ustawiono pomnik podkreślający jej związki z wojskiem. Jest to samolot szkoleniowy „TS 11 Iskra”, który jeszcze do 2011 roku był wykorzystywany w świdwińskiej jednostce.



Okazją do jego odsłonięcia było wspólne święto 1 Skrzydła Lotnictwa Taktycznego oraz Szkoły Podstawowej nr 3. W sali klubu 1 SLT odbyła się akademie z udziałem m.in. przedstawicieli kuratorium oświaty, władz samorządowych, władz wojewódzkich, licznych oficerów sił powietrznych, a także dawnych dyrektorów szkoły oraz dawnych dowódców świdwińskich jednostek wojskowych. Uroczystość składała się z części „cywilnej”, podczas której dyrektor szkoły **Izabella Starzyńska** nagrodziła wyróżniających się pracowników, oraz „wojskowej”, gdzie z kolei zasłużeni żołnierze odebrali nagrody od dowódcy generała brygady pilota **Tadeusza Mikutela**. Była też okazja do przypomnienia historii szkoły oraz historii wojsk lotniczych na ziemi świdwińskiej. Na scenie zaprezentowały się dzieci z programem artystycznym nawiązującym do tematyki święta.



Główna część uroczystości, czyli odsłonięcie pomnika, odbyła się w towarzystwie kompanii reprezentacyjnej oraz wojskowej orkiestry dętej. Pogoda pokrzyżowała nieco plany, dlatego ostatnią część uroczystości przeniesiono do sali gimnastycznej. Była to okazja do podziękowań, gratulacji i życzeń dalszej, równie owocnej współpracy szkoły z wojskiem. G.S.

DELEGACJA CRUP W WYDAWNICTWIE

W dniach 15–19 października gościliśmy w Polsce delegację Wydawnictwa Uniwersytetu Ludowego. Jest to najważniejsza i najbardziej prestiżowa oficyna wydawnicza w Chinach. Efektem dotychczasowej współpracy Wydawnictwa Adam Marszałek i CRUP-u było wydanie w Chinach publikacji polskich autorów, takich jak Joanna Marszałek-Kawa czy Bartosz Wojciechowski, natomiast nakładem Wydawnictwa Adam Marszałek ukazały się rekomendowane przez CRUP książki: *Indygenizacja chińskiej socjologii w XX wieku*; *Reformując Chiny. Podstawy teoretyczne*; *Historia chińskiej socjologii* i *Filozofia edukacji oraz działalność Liu Pengzhi*.



W trakcie pobytu w Toruniu prezesi **Li Yongqiang** oraz **Adam Marszałek** podpisali umowy, na mocy których zostaną opublikowane w Polsce: *The Chinese Dream: What It Means for China and the Rest of the World*; *The System of the Collective Leadership of China*; *King Gesar* i *The 13th Dalai Lama: Gyangze Battle of 1904*.



Ponadto prezesi w obecności redaktora naczelnego „Kultury i Edukacji” prof. **Ryszarda Borowicza** podpisali umowę o współwydawaniu tego prestiżowego periodyku, który będzie się ukazywał w polskiej, angielskiej i chińskiej wersji językowej.

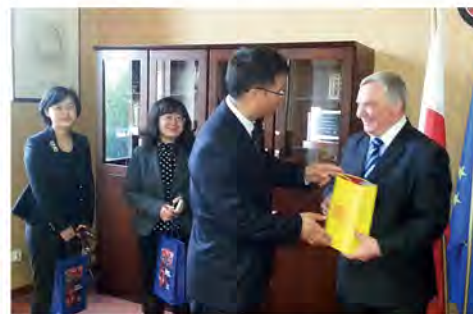
Na zdjęciu prezes **Li** wręcza upominek prof. **Ryszardowi Borowiczowi**.



W programie wizyty delegacji Wydawnictwa Uniwersytetu Ludowego znalazły się również Gdańsk i Lipno. W tym ostatnim role gospodarzy pełnili państwo **Janina** i **Wiktor Sieradzy**, którzy przyjęli chińskich gości w swej wiejskiej rezydencji. Szczególne wrażenie wywarł na nich pięknie i smakowicie przygotowany prosiak. W spotkaniu wzięli również udział prorektor dr **Władysław Kubiak**, prof. **Zbigniew Karpus** oraz **Radosław Rzeszotek**, największy wydawca prasy w województwie kujawsko-pomorskim, redaktor naczelny czasopism „Poza Toruń”, „Tylko Toruń” oraz „Poza Bydgoszcz”.



Prezydent **Li** oraz członkowie delegacji zostali przyjęci przez wiceprezydenta Torunia **Zbigniewa Fiderewicza**, który poinformował ich o przedsięwzięciach podejmowanych przez władze miasta. Na zakończenie spotkania dokonano tradycyjnej wymiany подарunków.



KULTURALNE ŚWIĘTOWANIE

Sobota 28 września przebiegła pod znakiem dwóch jubileuszy. Świdwińska Orkiestra Dęta obchodziła swoje 20-lecie, jednocześnie minęło 45 lat działalności Świdwińskiego Ośrodka Kultury w zamku.



Świdwińska orkiestra jest dobrze znana mieszkańcom, ponieważ zapewnia oprawę muzyczną większości imprez miejskich. Często także wyjeżdża na imprezy powiatowe, wojewódzkie, bierze udział w konkursach i festiwalach. We wrześniu 1993 roku powołał ją do życia **Józef Frukacz**, który przez pierwszych 10 lat był jej kapelmistrzem. Drugie dziesięciolecie upłynęło natomiast pod batutą **Władysława Makowskiego**.

We wrześniu również od wielu lat przypada lokalne święto świdwińskiej kultury. W 1968 roku, po kilkuletnim remoncie, przekazano zamek na potrzeby ośrodka kultury, co było wówczas sporym wydarzeniem. W jego rocznicę (28 września) organizowany jest lokalny dzień działacza kultury. W tym roku zbiegły się zatem dwa „okrągłe” jubileusze.



Obchody rozpoczęły się już w sobotę rano mszą w intencji pracowników i działaczy kultury. Następnie orkiestra wystąpiła w koncercie na placu Konstytucji 3 Maja. Druga część uroczystości odbyła się po południu i wieczorem w sali widowiskowej zamku. Była okazją do podsumowania 45 lat działalności Świdwińskiego Ośrodka Kultury w zamku, najważniejszych inicjatyw, imprez, spotkań i przypomnienia zasłużonych osób. W programie artystycznym zaprezentowały się grupy i soliści działający w sekcjach ŚOK – muzykująca młodzież, tancerze, recytatorzy, chór kameralny „Sonores”. W roli głównej wystąpiła ponownie Świdwińska Orkiestra Dęta, która spotkała się z owacyjnym przyjęciem. Na zakończenie uroczystości burmistrz **Jan Owsiak** nagrodził wyróżniających się działaczy kultury, a dyrektor Świdwińskiego Ośrodka Kultury **Bolesław Kurek** nagrodził muzyków orkiestry.

W salonie wystaw przygotowano wystawę podsumowującą 45 lat działalności ŚOK w zamku. Zapraszamy do jej zwiedzania.

G.S.

DOKTOR I DYREKTOR



Z dyrektorem Wydziału Stosunków Międzynarodowych Grupy Lotos dr. **Marcinem Bodio** spotkała się w Warszawie dyrektor biura Time Marszałek Group **Karolina Skonieczka**. W krótkiej rozmowie dyrektor przedstawiła profil firmy i zaprosiła Grupę Lotos do podjęcia współpracy.

R.U.

ZAANGAŻOWANY AMBASADOR



Jego Ekscelencja **Hasan Aziz ogly Hasanov**, ambasador nadzwyczajny i pełnomocny Republiki Azerbejdżanu w Polsce, żywo zainteresował się pobytem stażystek z Bakijskiego Uniwersytetu Słowiańskiego w naszym Wydawnictwie. Podczas spotkania z prezesem Marszałek Publishing Group dr. **Adamem Marszałkiem** ambasador pytał o postępy **Zary** i **Wafy** w nauce języka polskiego i doświadczenia, które zdobyły w trakcie swojego pobytu w Polsce.

K.S.

ŚWIĘTO W AMBASADZIE



Z okazji rocznicy proklamowania Koreańskiej Republiki Ludowo-Demokratycznej w Ambasadzie tego kraju w Warszawie odbyło się przyjęcie, w którym uczestniczył prezes Marszałek Publishing Group dr. **Adam Marszałek**. W rozmowie z ambasadorem **Kim Pyong Ilem** poruszył on temat wspólnego wydania albumu poświęconego przyrodzie Korei Północnej. Spotkało się to z żywym zainteresowaniem ze strony ambasadora i jego współpracowników.

K.S.

REDAKTOR „ECHA” W WYDAWNICTWIE



Z roboczą wizytą w Wydawnictwie Adam Marszałek gościła redaktor naczelna „Echa Świdwina” **Elżbieta Wielgosz**. Z prezes **Joanną Marszałek-Kawą** i dyrektorką **Iwoną Nadolską-Bartosiak** przedyskutowała plany wydawania „Echa” w latach 2013–2014.

Prof. **Joanna Marszałek-Kawa** podkreśliła duży wkład redaktor **Elżbiety Wielgosz** w umacnianie kontaktów gazety ze społecznością miasta i powiatu świdwińskiego. Po zakończeniu rozmów **Elżbieta Wielgosz** razem z towarzyszącymi jej **Beatą** i **Jakubem Sadło** zwiedzili toruńskie ZOO. Role przewodników pełniły **Zuzanna** i **Mariana Kawa**.

P.J.

SŁAWA RUDNICKA WYGRYWA „ŚPIEWAKA”

Sława Rudnicka z Kołobrzegu została tegoroczną laureatką 44. Konkursu Poetyckiego im. Jana Śpiewaka i Anny Kamińskiej.

Jurorzy, którym przewodniczył **Piotr Müldner-Nieckowski**, wybrali ją po przeczytaniu 275 zestawów wierszy nadesłanych przez poetów z całej Polski. Przyznali również trzy równorzędne wyróżnienia I stopnia i trzy wyróżnienia II stopnia. Wyniki konkursu ogłoszono podczas imprezy finałowej w świdwińskim zamku w sobotę 19 października.



Zwycięzcy otrzymała tytuł Honorowego Obywatela Zamku Świdwińskiego ze „Złotym Kluczem” do Bramy Zamkowej oraz nagrodę pieniężną 5000 złotych. Wyróżnienia I stopnia w wysokości 1000 złotych otrzymali: **Małgorzata Borzeszkowska** z Lęborka, **Rafał Baron** z Gdańska i **Czesław Markiewicz** z Zielonej Góry, natomiast wyróżnieniami II stopnia i nagrodami w wysokości 500 złotych uhonorowano: **Zbigniewa Ignacego Brzostowskiego** z Gdańska, **Agnieszke Tomczyszyn-Harasymowicz** z Głucholaz oraz **Katarzynę Dybżyńską** ze Świdnika.

G.S.

ROZWIJAMY WSPÓŁPRACĘ Z CHIŃSKIM CENTRUM

Na początku września w Warszawie odbyło się spotkanie przedstawicieli Marszałek Publishing Group z **Ivy Yu Yang**, kierownikiem Centrum Współpracy Gospodarczej Polska-Chiny. Redaktor **Karolina Skonieczka** rozmawiała z kierownik **Yu** o dotychczasowej współpracy z Chinami i planach na przyszłość. W spotkaniu udział wzięli również prezes Marszałek Publishing Group dr **Adam Marszałek** oraz korespondent największego chińskiego dziennika „Renmin Ribao” **Li Zengwei**.



Na zakończenie rozmów dr **Marszałek** zaprosił kierownik **Yu** i redaktora **Li** na październikową inaugurację działalności Time Marszałek Group – firmy ściśle współpracującej z Wydawnictwem Adam Marszałek.

K.S.

PROPOZYCJE REKTOR ALTYN K. MYRZASHOVEJ

Z dwudniową wizytą przebywała w Toruniu i Łysomicach rektor Kazachsko-Rosyjskiego Międzynarodowego Uniwersytetu prof. **Altyn K. Myrzashova**. Rezultatem przeprowadzonych rozmów było podpisanie z prezes Wydawnictwa Adam Marszałek prof. **Joanną Marszałek-Kawą** umowy przewidującej współpracę naukową i wydawniczą obu tych instytucji.



Wieczorem prezes **Joanna Marszałek-Kawa** wydała kolację na cześć Pani Rektor, w której uczestniczyli: **Kazimierz Walczak**, dr **Adam Marszałek**, towarzyszący Pani Rektor wiceprezydent oraz **Róża Małecka-Sobczak**, **Halina Marszałek** i prof. **Krzysztof Mikulski**.

D.K.



NAGRODA REKTORA DLA PREZES JOANNY



Miłym akcentem kończy się 2013 rok dla profesor **Joanny Marszałek-Kawy**. Jego Magnificencja Rektor Uniwersytetu Mikołaja Kopernika prof. **Andrzej Tretyn** wręczył jej nagrodę za działalność naukową. Jest to już siódma nagroda za działalność naukową, dydaktyczną lub organizatorską, którą uhonorowały władze uczelni prof. **Joannę**. W jej bogatym dorobku naukowym znajduje się ponad 300 publikacji naukowych, które ukazały się w Polsce, Stanach Zjednoczonych, Kazachstanie, Kirgistanie, Chinach i innych krajach. Jest ona również kierownikiem grantu badawczego przyznanego przez Narodowe Centrum Nauki w wysokości 550 tysięcy złotych.

P.J.

JUBILEUSZ UNIWERSYTETU W BISZKEKU

W dniach 26–29 września 2013 roku delegacja Wydawnictwa Adam Marszałek w składzie: dr **Adam Marszałek**, prof. **Joanna Marszałek-Kawa**, oraz dyrektor ds. planowania polityki w Radzie Europy dr **Piotr Świtalski**, wzięła udział w międzynarodowym sympozjum „Kirgistan–Rosja: kamienie milowe we współpracy humanitarnej” zorganizowanym z okazji jubileuszu 20-lecia Kirgisko-Rosyjskiego Uniwersytetu Słowiańskiego w Biszkeku. W uroczystościach, które odbywały się zarówno w stolicy Kirgistanu, jak i nad pięknym jeziorem Issyk-kul, uczestniczyło wielu polityków i wybitnych przedstawicieli świata nauki m.in. z Rosji, Kazachstanu, Azerbejdżanu, Polski, Turcji, Indii oraz Niemiec. W przyjaznej atmosferze podpisano kolejne umowy o współpracy na płaszczyźnie wydawniczej oraz nawiązano wiele nowych przyjaźni, które w przyszłości powinny zaowocować kolejnymi wspólnymi przedsięwzięciami.



Na pięknej farmie otoczonej wspaniałym ogrodem apetyt dopisywał prorektor **Lili Sydykow**, prof. **Jannie** oraz dyrektorowi ds. planowania polityki w Radzie Europy dr. **Piotrowi Świtalskiemu**.



Wiele do powiedzenia miały sobie prof. **Manu Mittal** z Indii oraz prezes **Joanna Marszałek-Kawa**.



Wysoko w górach, w tradycyjnej kirgiskiej jurcie miejscowe smakołyki kosztowali JE Ambasador Rosji w Kirgistanie **Andrey A. Krutko**, któremu towarzyszyli Małżonka i prezes **Adam Marszałek**.



W trakcie imprezy jubileuszowej w Biszkeku doszło do miłego spotkania prezes **Joanny** z prof. **Nadji Flora** z Uniwersytetu Słowiańskiego w Baku, z którą wcześniej prowadziła rozmowy w Azerbejdżanie. Uczestniczyła w nim prodziekan prof. **Roza Yrysova**. D.K.

SONORES KONCERTUJE W TORUNIU

Na przełomie września i października odbyła się ósma edycja festiwalu poświęconego wolontariuszom – Anielskie Spotkania w Toruniu. W tym roku koncert galowy w reprezentacyjnej Sali Dworu Artusa oświetlili swoimi talentami: **Alicja Majewska** z **Włodzimierzem Korczem** i Świdwiński Chór Kameralny „Sonores” pod dyktando **Bolesława Kurka**. Koncerty gwiazd zostały przyjęte entuzjastycznie.



Drugi koncert, w którym bohaterami byli świdwińscy wokaliści, to benefis 50-lecia pracy wybitnej toruńskiej graficzki **Krystyny Szalewskiej**, który odbył się w sali kujawskiej hotelu „Filmar”.



Mam nadzieję, że wizyta chóru „Sonores” w Grodzie Kopernika zaowocuje kolejnymi zaproszeniami na ważne wydarzenia muzyczne. Impreza, której organizatorem jest Katolickie Stowarzyszenie „Civitas Christiana”, była współfinansowana przez Urząd Marszałkowski Województwa Kujawsko-Pomorskiego, Urząd Miasta Torunia i sponsorów – w tym także przez Wydawnictwo Adam Marszałek.

JACEK BESZCZYŃSKI
fot. www.balik.com.pl

ZŁOTY ANIOŁ DLA KAZIMIERZA KUTZA



Na odbywającym się w Toruniu po raz jedenasty Międzynarodowym Festiwalu Filmowym Tofifest główną nagrodę – Specjalnego Złotego Anioła – otrzymał znakomity polski reżyser **Kazimierz Kutz**.

Na bankiecie po oficjalnej części festiwalu po wykonaniu serii zdjęć z jego uczestnikami i organizatorami opowiadał o swych filmowych przygodach.



Jego słuchaczami byli m.in.: **Jacek Szymczak**, który otrzymał „Flisaka Tofifest”, nagrodę filmową dla artysty z kujawsko-pomorskiego, prezes **Halina Marszałek**, wiceprezydent **Zbigniew Fiderewicz**, **Jarosław Jaworski**, dyrektor festiwalu **Kafka Jaworska**, dyrektor **Zbigniew Derkowski**, przewodniczący Rady Miasta Torunia **Marian Frąckiewicz** i jego małżonka **Danuta** oraz prezydent Torunia **Michał Zaleski**. M.M.

NAD LOSEM GENERAŁA

Przez półwiecze mojej służby Muzeum Klio spotkałem się często z manipulacją obrazami przeszłości, zwłaszcza w odniesieniu do wybitnych postaci, które bywały obiektem zarówno jednostronnych laudacji, jak i bezkompromisowych napaści. Te drugie spotkały w naszych czasach jednego z najwybitniejszych mężów stanu Wojciecha Jaruzelskiego. Nie dziwnego, że odkładając na później zaplanowaną przed laty syntezę polskiej granicy wschodniej w tysiącleciu, w ubiegłej dekadzie na pierwszym planie postawiłem badania nad miejscem w naszych dziejach tej postaci, której zawdzięczamy pokojową transformację ustrojową w ostatniej ćwierci XX wieku. Jako autor znalazłem pełne zrozumienie w Toruńskim Domu Wydawniczym, w którym opublikowane zostały książki: *Los Generała. Wokół medialnego wizerunku Wojciecha Jaruzelskiego* (2008) – obszerne studium na temat prawdziwego życiorysu i prób jego zafałszowań, oraz zwięzła biografia, napisana na 90. rocznicę urodzin byłego prezydenta RP, pt. *Wojciech Jaruzelski. Mąż stanu czasu przelomu* (2013). Wpisała się ona w obchody rocznicowe obok fundamentalnego 8-tomowego zbioru *Pism Wybranych*, który prezes Wydawnictwa dr Adam Marszałek wręczył Jubilatowi podczas uroczystego spotkania w Warszawie.



Wybór obejmuje najważniejsze prace Generała z ostatniego dwudziestolecia, w tym te opublikowane wcześniej w Toruniu, jak też słynny *Stan wojenny, dlaczego, Różnić się mądrze* oraz *Listy*. Na te ostatnie należy zwrócić szczególną uwagę – badacz podkreśli ich wartość źródłową, znakomity styl polemiczny autora, a z drugiej strony cynizm antagonistów atakujących bez skrępowań sędziwego przywódcę i fałszujących fakty. Ten zbiór zajmie trwale miejsce w dalszych badaniach nad

najnowszą historią Polski. Ale nie jest jedynym dorobkiem edytorskim toruńskiej oficyny – obok wspomnianych tytułów – nad rolę dziejową Wojciecha Jaruzelskiego. Zwrócę tytułem przykładu uwagę na odważnie i kompetentnie napisaną książeczkę Leszka Grota „*List generałów*”. *Rzecz o kłamstwie i chamstwie*. Jest ona warta ponownego wydania celem przypomnienia jako przykład cynizmu tzw. autorytetów moralnych.

A dla historyka szczególne znaczenie mają słowa Wojciecha Jaruzelskiego z listu do mnie datowanego na 26 X 2011 r.: „Zachowuję w pamięci spotkania i rozmowy z Panem Profesorem nacechowane rzeczowością, troską o obiektywną ocenę faktów i wydarzeń z naszej złożonej przeszłości. Wysoko cenię wiedzę i postawę Pana Profesora – idącego pod prąd aktualnej polityki historycznej, broniącego prawdy o dylematach i wyborach, zwłaszcza dekady lat osiemdziesiątych.

Liczne książki i publikacje pisane przez Pana Profesora skłaniają do refleksji, do głębokiego namysłu nad biegiem polskich dziejów. Z taką myślą dziękuję i z takim przesłaniem odczytuję *Los Generała*.”

Dla autora taka ocena ma znaczenie szczególne, przewyższające niejedną wielostronicową recenzję pióra profesjonalnego historyka.

MARCELI KOSMAN

Równoległe z edycją *Pism wybranych* Generała **Wojciecha Jaruzelskiego** nakładem Wydawnictwa Adam Marszałek ukazała się jego kolejna biografia. Jej autorem jest wybitny poznański historyk prof. **Marceli Kosman**, zdaniem którego **Jaruzelski** zajął trwałe miejsce w historii jako postać na miarę szekspirowskich dramatów.

Marceli Kosman, *Wojciech Jaruzelski. Mąż stanu w czasach przelomu*, Wydawnictwo Adam Marszałek, Toruń 2013, ss. 227.



Prof. zw. dr hab. **MARCELI KOSMAN** (ur. 8 V 1940 r.), historyk, autor ok. 1500 publikacji, w tym kilkudziesięciu książek. Główne prace: *Wojciech Jaruzelski. Mąż stanu w czasach przelomu*; *Polska w drugim tysiącleciu* (t. I-II); *Drogi zaniku pogaństwa u Baltów*; *Cmentarze dawnego Wilna*; *Los Generała. Wokół medialnego wizerunku Wojciecha Jaruzelskiego*; *Henryka Sienkiewicza wizja Polski wspianiałej*; *Na tropach bohaterów Trylogii* (5 wydań).



PREZESI Z GWIAZDĄ



Prezes **Adam Marszałek** spotkał się w Warszawie z wielką gwiazdą polskiej piosenki **Joanną Rawik**, z którą wspominał wspólne imprezy i przyjaciół. Dużo miejsca w tych wspominkach zajęła postać znakomitego dziennikarza **Zygmunta Broniarka**. Zdaniem **Joanny Rawik** zorganizowana kilka lat temu w warszawskiej restauracji „Bazyliśzek” przez Wydawnictwo Adam Marszałek impreza z okazji osiemdziesiątych urodzin **Zygiego** była jedną z najlepszych, w których uczestniczyła. Uroczystość zgromadziła ponad dwustu gości ze świata polityki i nauki, dziennikarzy oraz wielbicieli talentu **Zygmunta Broniarka**. We wrześniowym spotkaniu brał także udział prezes Związku Literatów Polskich **Marek Wawrzkiwicz**.

K.S.

KOLEJNE SPOTKANIE PRZYJACIÓŁ



Kilka dni temu prezes Marszałek Publishing Group dr **Adam Marszałek** spotkał się w Warszawie z ambasadorem Czarnogóry, Jego Ekscelencją **Ramizem Bašićem**. W trakcie spotkania omówiono perspektywy dalszej współpracy wydawniczej i rozwoju kontaktów naukowych z krajami bałkańskimi.

K.S.

UMOWA PROF. TOMASZEWSKIEGO



Z krótką wizytą przebywał w Wydawnictwie płk prof. **Adam Tomaszewski**. Jej powodem było podpisanie z redaktorem **Pawłem Jaroniakiem** umowy na najnowszą książkę poświęconą problemom zarządzania.

P.J.

WIZYTA REDAKTORA LI ZENGWEIA

Toruńską i łysomiczką siedzibę Wydawnictwa Adam Marszałek odwiedził korespondent chińskiego dziennika „Renmin Ribao” redaktor **Li Zengwei** z synem Tycjanem. Oprócz zwiedzania Torunia i wizyty w Wydawnictwie chińscy goście przeprowadzili rozmowy z prezydentem Miasta Torunia **Michałem Zaleskim**, dyrektorem Departamentu Promocji Miasta **Andrzejem Pietrowskim**, a także spotkali się z zastępcą redaktora naczelnego toruńskich „Nowości” – **Mariuszem Żaluskim**.



Zaprzyjaźniony od kilkunastu lat z Wydawnictwem Adam Marszałek redaktor **Li Zengwei** wielokrotnie gościł już w Toruniu, a w trakcie wizyt delegacji Wydawnictwa w Chinach zawsze służył nam pomocą.

K.S.

PODSUMOWANIE ROKU SZKOLNEGO W ZSP IM. W. BRONIEWSKIEGO W ŚWIDWINIE

Dnia 28 czerwca w Zespole Szkół Ponadgimnazjalnych im. W. Broniewskiego w Świdwinie odbyło się uroczyste zakończenie roku szkolnego 2012/2013. Po dziesięciu miesiącach wyťažonej pracy pedagogów i uczniów przyszedł czas na zasłużony odpoczynek.

Radość i uśmiech w tym dniu towarzyszyły wszystkim, gdyż lista sukcesów, jakie osiągnęła w tym roku szkoła jest długa i obejmuje różnorodne formy uczniowskiej aktywności: naukę, sport, wolontariat, udział w olimpiadach i konkursach przedmiotowych.

Najwyższą średnią ocen (5,29) osiągnęła **Anna Pugacz**, uczennica klasy II d. Tym samym już po raz drugi została wytypowana przez Radę Pedagogiczną i Samorząd Uczniowski do stypendium prezesa Rady Ministrów na rok szkolny 2013/2014.

Ponadto do najbardziej znaczących osiągnięć należą: wyróżnienie dla **Michała Ejankowskiego** w XLV Konkursie Chemicznym; 2 miejsce dla **Kamila Skrzyńiarza** w konkursie „Bieg po indeks” i otrzymanie przez niego tytułu Najlepszego Matematyka; 1 miejsce dla **Sebastiana Rosy** w Powiatowym Konkursie Poetyckim im. St. Missakowskiego „O Złoty Gont”.

Niewątpliwie jednak największym sukcesem szkoły jest zdany przez tegorocznych abiturientów egzamin maturalny. Spośród 121 absolwentów egzaminy obowiązkowe zdało 97,5%. Dobrymi wynikami może też pochwalić się LO dla dorosłych, w którym naukę ukończyło 29 słuchaczy, a niemal połowa z nich zadeklarowała chęć przystąpienia do matury. Świadectwem maturalnym może pochwycić się 42% zdających. To niezły wynik, zważywszy, że średnia zdawalność w liceach dla dorosłych w kraju to niewiele ponad 20%.

W roku szkolnym 2013/2014 do grona uczniów ZSP dołączają absolwenci gimnazjów, którzy będą uczyć się w czterech klasach pierwszych LO (medycznej, politechnicznej, humanistyczno-filmowej oraz językowo-ekonomicznej) oraz w klasie wielozawodowej ZSZ. Dorosłych zapraszamy do podjęcia nauki w bezpłatnym zaocznym LO.

M.M.

KOLACJA U PANI BASIEŃKI

Bardzo ekskluzywną kolację z okazji wizyty prezesa **Adama Marszałka** w Warszawie wydała **Barbara Bielińska-Malinowska** – obecna przewodnicząca Europejskiej Unii Kobiet (Sekcji Polskiej). Na spotkaniu obecny był również prof. **Marek Malinowski** – politolog, wybitny znawca problematyki afrykańskiej.

E.C.



BIBLIOTEKA OPEROWA...



W połowie sierpnia br. odwiedził Wydawnictwo prof. **Ryszard D. Goliańek** – redaktor naczelny 6-tomowej już serii „Biblioteka Operowa”. Na spotkaniu z prezesem **Adamem Marszałkiem** oraz redaktorką naczelną naszej Oficyny **Justyną Brylewską** dyskutowano na temat rozpowszechnienia informacji o tej ważnej, interesującej i prężnie rozwijającej się pod okiem Pana Profesora serii. Rozważano także kwestię powołania czasopisma muzykologicznego, w którym oprócz tematyki operowej poruszano by aspekty kulturowe i socjologiczne.

J.B.

EKONOMIŚCI W WYDAWNICTWIE



Z krótką wizytą gościli w Wydawnictwie dwaj wybitni polscy ekonomiści: prof. **Andrzej Stanisław Barczak** z Uniwersytetu Ekonomicznego w Katowicach oraz prof. **Janusz Korol** z Uniwersytetu Szczecińskiego. W rozmowie z dyrektorką **Iwoną Nadolską-Bartosia** podkreślili ogromny dynamizm rozwoju Marszałek Publishing Group. Szczególne zainteresowanie obu profesorów wzbudziły prace wybitnych chińskich ekonomistów **Jin Canronga** oraz **Peng Sena** i **Chen Li**.

R.U.

PANI PREZES CZYTA „ECHO”

Od kilku lat stałą czytelniczką „Echa Świdwina” jest prezes **Mirosława Gajek**. Również ostatni numer wzbudził jej zainteresowanie.



Komentując szatę edytorską „Echa”, podkreśliła, że nie ma w Polsce tak dobrze wydawanego czasopisma, które umiejętnie łączy na swych łamach problematykę lokalną i krajową, a nawet światową.

M.M.

TORUŃ POZNAŁYŚMY NIEMALŻE OD PODSZEWKI... –

z Zahrą Mutallibową i Vafą Valijevą – studentkami polonistyki Bakijskiego Uniwersytetu Słowiańskiego, przebywającymi na trzytygodniowych praktykach w Wydawnictwie Adam Marszałek – rozmawiała Justyna Brylewska, redaktor naczelna Wydawnictwa Adam Marszałek

Justyna: Jak to się stało, że przyjechałyście do Polski, do grodu Kopernika?

Zahra i Vafa: W Waszym pięknym Toruniu zjawiliśmy się na zaproszenie Prezesa Adama Marszałka. Kilka miesięcy wcześniej Pan Prezes wraz z naszym Rektorem Kamalem Abdullą omawiali projekt wydania baśni azerbejdzańskich w Polsce. Trafiliśmy do zespołu, który utwory przekładał na polski. Następnie Pan Marszałek zaproponował dwóm osobom trzytygodniowy staż w Wydawnictwie. Wybrano nas...



Justyna: Jaki jest cel Waszego pobytu w naszej Oficynie?

Zahra i Vafa: Przede wszystkim mamy doskonalić język polski. Redagujemy także teksty baśni po azerbejdzańsku, gdyż – jak doskonale wiesz – Wydawnictwo oprócz zbioru baśni opublikuje w serii „Kulawa Koza” baśnie pojedynczo, w dwóch wersjach językowych: polskiej i azerbejdżńskiej. Pomysłodawczynią serii jest Zuzia Kawa, nasza mała polska przyjaciółka...

Justyna: Tak, tak. Ukazała się już pierwsza bajka pt. „Fatima” z Twoimi rysunkami, Vafó...

Zahra i Vafa: Poza tym bardzo nam zależało na poznaniu Waszego kraju. Studiujemy polonistykę, uczymy się o Polsce na regionoznawstwie, ale czym innym jest sucha teoria, a czym innym są realne wrażenia. Jesteśmy w Polsce pierwszy raz i mamy nadzieję, że nie ostatni.

Justyna: Właśnie... Jak Wam się u nas podoba? Jak spędzacie czas poza Wydawnictwem?

Zahra i Vafa: Bardzo intensywnie. Nie mamy czasu na nudę. Rodzina Pana Prezesa bardzo o nas dba i zabiera na wycieczki po całej Polsce. Byłyśmy w tak pięknych miastach, jak: Kraków, Gdańsk, Warszawa, Poznań, Łódź, Bydgoszcz... Jesteśmy zachwycone krakowską Starówką i ZOO w Poznaniu. Toruń poznałyśmy niemalże od podszewki. Odwiedziłyśmy Planetarium, Ratusz, Muzeum Kopernika, płynęłyśmy barką po Wiśle, byłyśmy na spektaklu „Królowa ciast” w Teatrze im. Wilama Horzycy. Uczestniczyłyśmy też w pikniku nad Jeziorem Kosewskim.



Niezapomnianym przeżyciem była lekcja na temat Azerbejdżanu w II klasie szkoły podstawowej, do której uczęszcza Zuzia. Dzieci były niesamowite; przygotowały konkurs na najlepsze wykonanie flagi naszego państwa...

Justyna: A jak oceniacie torunian?

Zahra i Vafa: Mamy jak najlepsze wrażenia. Podczas naszych codziennych spacerów po toruńskiej Starówce nie spotkałyśmy nikogo, kto odniósłby się do nas niezyczliwie. Wręcz przeciwnie – ludzie byli uczynni, uśmiechnięci, bez problemu tłumaczyli nam na przykład, jak najkrócej dojść tu i tu... Pytali, co robimy w Polsce, skąd przyjechałyśmy... Atmosfera w Redakcji również jest wspaniała, wszyscy nam pomagają, widać, że jesteście zgranym i koleżeńskim zespołem.

Justyna: Czy coś Was w Polsce zaskoczyło?

Zahra i Vafa: Zieleń i świeże powietrze. Tu wszędzie jest zielono, nawet w dużych miastach. Aaa... i jeszcze jedno bardzo nas zdziwiło [śmiech] – bardzo szybko zamykacie sklepy. O dwudziestej pierwszej wszyscy idą do domu, a godzinę później Toruń wygląda, jakby była trzecia w nocy...

Justyna: Słyszałam, że w naszym kraju nie spodziewanie spotkałyście nawet znajomych z Baku...

Zahra i Vafa: Tak. To była prawdziwa niespodzianka. A właściwie dwie... Najpierw w Krakowie wpadłyśmy na polskiego nauczyciela, pana Macieja, którego poznałyśmy w Azerbejdżanie, prowadził zajęcia z rocznikiem wyżej. Stał przed sklepem i rozmawiał przez telefon. W pewnym momencie spojrzął na nas i zaskoczony zapytał: „Jesteście z Baku?”



Później w Toruniu odwiedziły nas koleżanki z naszego Uniwersytetu: Narmin, Gumral i Nigar, które przyjechały do Polski na rocz-



ne studia w ramach programu „Młody naukowiec”. W grodzie Kopernika były dosłownie kilka godzin, mimo to postanowiły odwiedzić i nas, i Wasze Wydawnictwo.

Justyna: A jak to było z własnoręcznie przygotowaną przez Was kolacją dla Pana Prezesa i jego rodziny?

Zahra i Vafa: Chciałyśmy się jakoś Panu Prezesowi odwdziaczyć za zaproszenie. Wymyśliłyśmy więc, że przygotujemy kolację w stylu azerbejdżajskim. Zaserwowałyśmy potrawy narodowe, które nazywają się: dolma i dovğa. Dolma to faszerowane warzywa. Smażoną wołowiną z cebulą nadziałyśmy pomidory, bakłażany i papryki. Dovğa to zupa jogurtowa gotowana z różnych ziół, np. z kolendry, kopru, mięty. Przyprawy do dań przywiozłyśmy ze sobą... U Was takich nie ma [śmiech].



Justyna: Dziękuję Wam za rozmowę i za te trzy spędzone razem tygodnie. Było nam niezmiernie miło z Wami pracować...

Zahra i Vafa: My również dziękujemy wszystkim za wszystko. Panu Prezesowi Adamowi Marszałkowi – za to, że mogliśmy przyjechać i poznać Wasz kraj; Pani Prezes Joannie Marszałek-Kawie – za codzienną opiekę i poświęcenie dla nas tak wiele cennego czasu; dziewczynkom: Zuzi i Marianne – za mile spędzone chwile; choć są małe, to są bardzo mądre, wiele nas nauczyły, często poprawiały nasze błędy. Mamy nadzieję, że jeszcze do Polski wrócimy!

ŚWIDWIŃSKI TURNIEJ STRZELECKI

O SZTUCE ŚWIATA NA LUBICKIEJ 44

W Świdwinie odbył się II Turniej Strzelecki Służb Mundurowych i Samorządów o Puchar Dowódcy 1 Skrzydła Lotnictwa Taktycznego. Był to powód, dla którego nasz powiat odwiedzili przedstawiciele policji ościennych jednostek i straży granicznej. Uczestniczyli w nim również reprezentanci samorządów i administracji oraz służb mundurowych miasta i powiatu świdwińskiego, a także Prokuratury Rejonowej i Nadleśnictw. Organizatorami imprezy były Komenda Powiatowa Policji w Świdwinie i 21 Baza Lotnictwa Taktycznego Jednostki Wojskowej w Świdwinie. Dla uczestniczących w zmaganiach 24 drużyn warunkiem do spełnienia był tylko jeden – każdy zespół w swoim składzie powinien mieć przynajmniej jedną panią. Gospodarze zadbali, aby czas wolny uczestników był wypełniony też innymi atrakcjami takimi jak np. zwiedzanie lotniska, pokaz sprzętu wojskowego i samolotów. Zadbano również o właściwe wyróżnienie zwycięskich drużyn, dzięki organizatorom oraz samorządom powiatu świdwińskiego najlepsi otrzymali puchary i statuetki. Puchar Dowódcy 1 Skrzydła Lotnictwa Taktycznego wygrała drużyna mundurowych Straży Granicznej Szczecin-Goleniów, II miejsce zajęła drużyna Komendy Powiatowej Policji w Szczecinku, natomiast III – drużyna 21 Bazy Lotnictwa Taktycznego. W kategorii samorządów i administracji puchar wywalczył zespół 21 Bazy Lotnictwa Taktycznego, II miejsce zajęła 40 Eskadra Lotnictwa, a III – Urząd Gminy w Brzeźnie. Dla najcelniejszych strzelców przygotowano szczególne wyróżnienie; otrzymali je **Piotr Szeliga** z KPP Kołobrzeg i **Piotr Pliszka** z 21 Bazy Lotnictwa Tak-



tycznego. Spośród piękniejszej części uczestników turnieju najlepsze okazały się **Wioletta Wronkowska** z Banku PKO S.A oraz niepokonana **Mariola Astramowicz** z KPP Szczecinek, która w poprzednim turnieju również wywalczyła pierwsze miejsce.

Nagrodzono wszystkich uczestników turnieju. Komendantowi Powiatowej Policji w Świdwinie, insp. **Robertowi Rzeźnikowi** podczas wręczania pucharów i statuetek towarzyszyli: gen. pilot **Tadeusz Mikutel**, dowódca 1 Skrzydła Lotnictwa Taktycznego, płk pilot. **Ireneusz Starzyński**, dowódca 21 Bazy Lotnictwa Taktycznego, oraz **Mirosław Majka**, Starosta Powiatu Świdwińskiego.

ANETA SĘKALSKA-CYBUL

MISTRZOWIE FILMU I TEATRU W TORUNIU



Goszczący w Wydawnictwie znakomici aktorzy – **Grażyna Barszczewska** i **Henryk Talar** – oraz dyrektor Teatru Polskiego Radia **Janusz Kukula** zapoznali się z najnowszym numerem „Echa Świdwina”, na łamach którego często występują. W ostatnim numerze opisywały sukcesy **Henryka Talara** podczas Festiwalu Dwóch Teatrów.

S.G.



Wczesnojesiennym wrześniowym popołudniem w Wydawnictwie Adam Marszałek odbyło się spotkanie dotyczące planów związanych z szerszym rozpropagowaniem dwóch czasopism poświęconych sztuce świata: anglojęzycznego „Art of the Orient” i hiszpańskojęzycznej „Sztuki Ameryki Łacińskiej”. Prezes Marszałek Publishing Group dr **Adam Marszałek** omówił z prof. **Jerzym Malinowskim** z Polskiego Instytutu Studiów nad Sztuką Świata i sekretarzami obu roczników **Maciejem Majewskim** i **Pawłem Jaroniakiem** kwestie uruchomienia profesjonalnych stron internetowych czasopism.

M.M.

WIZYTA KSIĘDZA PROFESORA



W połowie września 2013 r. z krótką wizytą w Marszałek Publishing Group gościł ks. dr hab. **Marek Uglorz**, profesor Chrześcijańskiej Akademii Teologicznej w Warszawie, i ks. **Jerzy Molin**, proboszcz Parafii Ewangelicko-Augsburskiej w Toruniu. Podczas spotkania odbyły się rozmowy na temat kolejnej planowanej publikacji ks. prof. **Marka Uglorza** *Hamartologia*, która ma się ukazać nakładem Wydawnictwa Adam Marszałek.

Na zdjęciu przy stole od lewej: gospodarz spotkania dr **Adam Marszałek**, ks. prof. **Marek Uglorz** oraz ks. proboszcz **Jerzy Molin**. Notatki ze spotkania sporządzał redaktor **Maciej Majewski**.

P.J.

PREZES Z POSŁEM



O współpracy polsko-chińskiej prezes Marszałek Publishing Group dr **Adam Marszałek** rozmawiał z jednym z najbardziej rozpoznawalnych posłów – **Eugeniuszem Kłopotkiem**. Poseł interesował się również publikacjami Wydawnictwa Adam Marszałek z dziedziny rolnictwa.

M.S.

SYN ZIEMI ŚWIDWIŃSKIEJ NALEŻYCIĘ UHONOROWANY

Nowa tablica ku czci **Rudolfa Virchowa** została odsłonięta w przerwie sesji Rady Miasta w środę 25 września. Tym sposobem wybitny świdwinianin ponownie został upamiętniony w mieście, w którym się wychował.



Chociaż od śmierci **Rudolfa Virchowa** minęło ponad 100 lat i chociaż Świdwin nie jest już – jak za jego życia – miastem niemieckim, to pamięć o nim wciąż jest żywa. Bez wątpienia należy do najwybitniejszych ludzi, którzy się tu urodzili i wychowali. Jako wybitny lekarz, patolog, autor wielu prac naukowych i polityk należał do najbardziej znanych ludzi swojej epoki. Współcześni mieszkańcy Świdwina podejmują wiele inicjatyw, aby nie został zapomniany. Szczególnie dbają o to nauczyciele świdwińskich szkół, którzy prowadzą poświęcone mu lekcje i przygotowują wiele uroczystości. Niespełna dwa lata temu zostały otwarte zamkowe komnaty muzealne, gdzie znalazł się również kącik poświęcony **Virchowowi**. Teraz natomiast odsłonięto pamiątkową tablicę. Poprzednia tablica z takim samym napisem znajdowała się do niedawna na ulicy Drowskiej. Niestety, w ubiegłym roku padła ofiarą wandalów. Władze miasta postanowiły wykonać nową tablicę i umieścić ją na tym samym obelisku. Sam obelisk został jednak przeniesiony z Drowskiej do ścisłego centrum miasta. Miejsce jest niewątpliwie bardziej reprezentacyjne i bezpieczniejsze, ponieważ nadzorują je kamery miejskiego monitoringu. Przy okazji oczyszczono obelisk i zagospodarowano plac, na którym się znajduje.



Podczas uroczystości odsłonięcia tablicy uczniowie ze Szkoły Podstawowej nr 2 przypomnieli sylwetkę wybitnego świdwinianina. Lekarz **Jacek Rożański**, pasjonat **Virchowa** oraz inicjator umieszczenia poprzedniej tablicy, pochwalił władze miasta za decyzję o przeniesieniu jej w nowe miejsce. Odsłonięcia dokonał burmistrz Świdwina **Jan Owsiak**, który następnie wraz z przewodniczącym **Henrykiem Klammanem** złożył kwiaty. Wiązanki złożyły także przedstawicielki mniejszości niemieckiej. G.S.

JUBILEUSZ PROFESORA KOŚCIELECKIEGO



W toruńskiej restauracji Hotelu Retman odbył się piękny jubileusz osiemdziesięciolecia wybitnego artysty prof. **Stefana Kościeleckiego**.

Wśród gości byli: kanclerz Uniwersytetu Mikołaja Kopernika **Justyna Morzy**, prof. **Jan Tęgowski**, reprezentujący Marszałka Województwa

Piotra Calbeckiego – dyrektor Departamentu Kultury i Dziedzictwa Narodowego **Jerzy Janczarski**, prezes Bud-Techu **Adam Stando**, wybitny prawnik **Marek Poksiński**, ks. prałat **Janusz Mnichowski**, państwo **Barbara** i **Zbigniew Gostomscy** z Akademii Sztuk Pięknych w Warszawie, pełnomocnik rektora ds. promocji Uniwersytetu Mikołaja Kopernika prof. **Piotr Klugowski**, prof. **Wiesław Smużny** oraz prezes ECE **Halina Marszałek**. Nad całością czuwała małżonka Profesora **Alicja**, towarzysząca mu od ponad pięćdziesięciu lat, oraz wspomagający ją **Adam Marszałek**. Przybyła też duża grupa przyjaciół Profesora ze Żnina: **Jacek Pietraszko**, **Andrzej Kurek**, **Anna Kwiecińska** i **Alicja Kościelecka**.



Profesor **Stefan Kościelecki** od początku swej drogi artystycznej był związany z Uniwersytetem Mikołaja Kopernika oraz Akademią Sztuk Pięknych w Warszawie, gdzie również tworzył i wykładał. Pełnił też wiele odpowiedzialnych funkcji, m.in. dyrektora Instytutu i dziekana Wydziału Sztuk Pięknych.

G.S.

„DĄBROWIACY” I „BARWINOK” W MIĘDZYDZROJACH

Pod koniec września 2013 r. w Międzyzdrojach odbyły się XI Ogólnopolskie Spotkania Artystyczne Seniorów. Przyjechało 30 zespołów z różnych regionów Polski. Najwięcej grup przyjechało z zachodniopomorskiego i ze Śląska. Zespół „Barwinok” zdobył III miejsce, a „Dąbrowiaczy” wyróżnienie. Atmosfera SAS była wspaniała (mimo deszczowej pogody). Oprócz koncertów konkursowych w amfiteatrze i w sali koncertowej Międzynarodowego Domu Kultury śpiew było słychać w całych Międzyzdrojach. Nasze zespoły pięknie promowały Powiat Świdwiński, Gminę Świdwin i swoją miejscowość (chodząc z tabliczkami zawierającymi nazwę zespołu i miejscowość, w której działają). Publiczność owacyjnie reagowała na występy. Niektórzy z widzów pamiętali nas i nasze występy z ubiegłego roku, dlatego i w tym przyszli, aby z przyjemnością nas wysłuchać. Innym zespołom bardzo podobały się nasze stroje i repertuar. Wyjazd do Międzyzdrojów był bardzo udany, nawiązaliśmy nowe znajomości, wymieniliśmy się doświadczeniami i poznaliśmy wiele piosenek. Zespół „Macieje” z Nowej Soli zaproponował nam występ u siebie, ale nie wiemy, czy byłoby nas stać na taki wyjazd ze względu na bardzo drogi przejazd.



Dziękujemy za umożliwienie nam wyjazdu do Międzyzdrojów Gminie Świdwin oraz Starostwu Powiatowemu.



MARIANNA BALCEREK,
KRYSZYNA BRODOWSKA
ZDJĘCIA: ANETA BIES



GEN. STANISŁAW FRANCISZEK TARGOSZ WSPANIAŁY PILOT I DOWÓDCA CZ. I

General broni pilot **Stanisław Franciszek TARGOSZ** urodził się 23 lipca 1948 r. w Jarosławie-Strzegomiu, powiat Świdnica, województwo dolnośląskie, w rodzinie robotniczej. Matka Antonina (1923) z domu Papaj w okresie okupacji jako 17-letnia dziewczyna została wywieziona na roboty przymusowe do Austrii, do miejscowości Villach. Ojciec Franciszek (13.02.1914–1990), żołnierz Września '39, walczył jako strzelec 12. Pułku Piechoty (w którym służył ojciec papieża Jana Pawła II), a także żołnierz 6. Dywizji Piechoty oraz Armii „Kraków”, ranny dostał się do niewoli rosyjskiej, później zaś niemieckiej. Miał rodzeństwo: czterech braci – Zbigniewa (1945), Henryka (1955), Mieczysława (1960), Leszka (1963–1985) – i siostrę Jadwigę (1951). W latach 1955–1962 uczęszczał do Szkoły Podstawowej w Wolbromiu. W latach 1962–1966 uczył się w Liceum Ogólnokształcącego im. Romualda Traugutta w Wolbromiu. Po ukończeniu Liceum Ogólnokształcącego 3 stycznia 1967 r. podjął naukę w Oficerskiej Szkole Lotniczej w Dęblinie. Ukończył ją pod koniec grudnia 1969 r. Jako podporucznik-pilot otrzymał przydział do 2. Pułku Lotnictwa Myśliwskiego „Kraków” w Goleniowie na stanowisko – pilot, gdzie wykonywał loty na samolotach Lim-5 i Lim-5p. 26 marca 1970 r. w kościele pw. św. Jana Chrzciciela w Chodowie zawarł związek małżeński z Barbarą z domu Micyk. Od marca 1971 r. był pilotem w 40. Pułku Lotnictwa Myśliwskiego-Szturmowego w Świdwinie, gdzie wykonywał loty na samolotach Lim-6. Od marca 1973 r. był dowódcą klucza lotniczego.

Okres ten tak wspomina mjr dr inż. Kazimierz Janusiak, sąsiad ze świdwińskiego bloku: „Moja znajomość z generałem Stanisławem Targoszem przypada na okres mojej służby w lotniczym garnizonie Świdwin, tj. na lata siedemdziesiąte. Osiedle Świdwin 3, bo tak się wówczas nazywało, składało się z kilkudziesięciu bloków mieszkalnych, hotelu, szkoły, przedszkola i Klubu Garnizonowego. Na tym kilkunastoblokowym osiedlu prawie wszyscy mieszkańcy dobrze się znali, zarówno służbowo, jak i prywatnie. Spotkania towarzyskie po pracy (służbie) odbywały się na ławeczkach przed klubem, na działkach i przy garażach. Imprezy towarzyskie organizowane były w kawiarni klubowej. Był to okres przed nadchodzącymi zmianami w Garnizonie Świdwin. Stanisława Targosza pamiętam jako młodego pilota z 40. Pułku Lotnictwa Myśliwskiego-Szturmowego w Świdwinie. Podczas koleżeńskich pogawędek w domku pilota między kolejnymi lotami dyskutowaliśmy nieraz o przyszłości lotnictwa w Polsce. Z prowadzonych dyskusji można było wywnioskować, że Targosz był pasjonatem lotnictwa. Niejednokrotnie przekonywał kolegów do koniecznych zmian organizacyjnych w lotnictwie oraz do wymiany istniejącego sprzętu lotniczego na nowoczesny. Był zwolennikiem poszukiwania nowych rozwiązań organizacyjnych w lotnictwie w systemie dowodzenia i w profesjonalizacji szkolenia personelu



lotniczego. Dużo uwagi podczas dyskusji poświęcał umiejętnościom, jakie powinni posiadać dowódcy w zarządzaniu ludźmi”.

A oto wspomnienia płk. mgr inż. Zdzisława Domasika, byłego dowódcy 47. Polowych Warsztatów Lotniczych w Świdwinie:

Po ukończeniu Szkoły Chorążych Personelu Technicznego Wojsk Lotniczych w COSSTWL w Oleśnicy 29 sierpnia 1971 r. dostałem przydział do 40. plmsz w Świdwinie na stanowisko dowódcy klucza osprzętu w 1. Eskadrze Lotniczej. Po krótkim przeszkoleniu w ramach samokształcenia i zdaniu egzaminów dopuszczeniowych do samodzielnej obsługi samolotów typu Lim-5 i Lim-6 przystąpiłem do codziennej realizacji zadań związanych z obsługiwaniem i usprawnianiem samolotów wystawianych na loty dzienne i nocne. Pierwszy bezpośredni kontakt z młodym ppor. pil. Stanisławem Targoszem miałem w październiku 1971 r., podczas przygotowywania samolotów do lotów dziennie-nocnych. Jako jeden z nielicznych pilotów podszedł do statku powietrznego, który przygotowywałem do wylotu, z zapytaniem, czy może potrenować w kabinie i czy mogę sprawdzić jego wiedzę z zakresu budowy samolotu i szczególnych przypadków w locie. Zaskoczony byłem jego wiedzą i wnikliwym dopytywaniem się o szczegóły. Był oficerem, który nie wstydził się podejść do personelu technicznego i pytać o wszystko, co wiązało się ze sprzętem lotniczym, na którym latał. Dość często obserwowałem starty i lądowania ppor. Stanisława Targosza, który przewyższał umiejętnościami swoich starszych kolegów. Widać było u niego zapał do latania i poznania wszystkiego, co wiązało się z lotnictwem. Pod koniec 1973 r. został przeniesiony do 3. plmb do Bydgoszczy i przez 12 lat nie mieliśmy kontaktu. W tym czasie trafiłem na studia do Wojskowej Akademii Technicznej; po ich ukończeniu dostałem przydział do 1. plm „Warszawa” w Mińsku Mazowieckim. Z powodu trudności mieszkaniowych w garnizonie, w którym pełniłem służbę, 12 lipca 1983 r. wróciłem do Świdwina na stanowisko zastępcy kierownika 47. Polowych Warsztatów Lotniczych, które wykonywały obsługę okresowe i remonty średnie samolotów An-2, TS-11 „Iskra”, Lim-5 i Lim-6. W 1985 r. 40. plmsz w Świdwinie przekazywał samoloty myśliwsko-szturmowe Lim-

-6M do Białej Podlaskiej; pułk przebrojono na supertechnikę, czyli na samoloty myśliwsko-bombowe Su-22, i zmieniono jego nazwę na 40. plmb. Okazuje się, że na dowódcę jednostki wyposażonej w nową technikę lotniczą został wyznaczony mjr dypl. pil. Stanisław Targosz. Dowiedziałem się, że nowy dowódca pułku przeszedł pełne przeszkolenie pilotażowe na samoloty Su-22 podczas przebazowania 40. plmb do Piły i ma uprawnienia instruktora. Organizowanie jednostki rozpoczął od weryfikacji pilotów, którzy mogliby latać na nowym sprzęcie. Osobiście rozmawiał z każdym pilotem, który przeszedł przeszkolenie podstawowe. Wielu pilotów latających dotychczas na samolotach Lim-6 według mjr. Targosza nie spełniało wymogów do latania na Su-22 i musiało odejść do innych jednostek lub przejść do innych służb. Był konsekwentny i wymagający w stosunku do siebie i do podwładnych. Twierdził, że woli zrezygnować ze słabego pilota, niż być na jego pogrzebie. Dzięki temu wyszkolił grupę wspaniałych pilotów, latających we wszystkich warunkach atmosferycznych i wykonujących wszystkie zadania, na jakie pozwalał nowy typ statku powietrznego. Bezwzględnie przestrzegał regulaminu lotów. W czasie dowodzenia pułkiem pozwoliło mu to uniknąć przesłanek i wypadków lotniczych. Ponownie nawiązaliśmy znajomość i współpracę, uczestnicząc w szkoleniach i odprawach w sztabie 3. DLMB, której nasze jednostki podlegały. W 1988 r. 47. PWL dostał zadanie, by przeszkolić się na nowy typ samolotu Su-22 (przeszkolenie trwało po pół roku w dwóch turach w COSSTWL w Oleśnicy) i przystąpić do wykonywania obsług okresowych wyższego rzędu oraz remontu średniego w warunkach polowych. Dzięki zaangażowaniu i dużemu doświadczeniu personel warsztatów opanował dość szybko wiedzę i nabył umiejętności, żeby samodzielnie wykonywać obsługi i naprawy samolotów Su-22. Każda naprawa lub obsługa statku powietrznego kończyła się oblotem. Czynność tę mógł wykonać tylko pilot z uprawnieniami oblatywacza. I wtedy okazało się, że te uprawnienia posiada jedynie ppłk dypl. pil. Stanisław Targosz. To właśnie on wykonywał w większości obloty naszych samolotów do października 1992 r. i oceniał nasze umiejętności i wiedzę. Pomimo zmiany stanowiska (w maju 1990 r. objął stanowisko zastępcy dowódcy 3. DLMB, a w marcu 1992 r. stanowisko dowódcy) z oblatywania samolotów Su-22 nie zrezygnował. Doszedł do perfekcji w lataniu na tym typie samolotu. Ja jako zastępca, a od 15 maja 1992 r. kierownik 47 PWL, miałem obowiązek, zgodnie z regulaminem oblotów, być obecnym osobiście jako kierownik oblotów na wieży portu lotniczego. Często po zakończeniu oblotu samolotu i sprawdzeniu wszystkich parametrów pilot prosił o zgodę na wykonanie dodatkowego przelotu nad lotniskiem. Wszyscy uczestniczący w oblotach podziwiali odwagę, umiejętności i perfekcję w wykonywaniu figur wyższego pilotażu. Płk Targosz pasjonował się lataniem, a samolot Su-22 był jego ulubionym statkiem powietrznym. Będąc moim bezpośrednim przełożonym, po objęciu stanowiska zastępcy, potem dowódcy 3. DLMB, dość często przyjeżdżał do warsztatów, żeby potrenować w kabinie samolotu i dzielić się

uwagami z personelem latającym i technicznym odnośnie co do niesprawności zdarzających się w trakcie lotu i ewentualnych przyczyn ich powstawania. Od podwładnych wymagał dyscypliny i fachowości, ale potrafił ich docenić – stosował różne rodzaje wyróżnień przewidziane regulaminem dyscyplinarnym. W maju 1992 r. objąłem stanowisko kierownika 47. PWL i po raz pierwszy wyjechałem w lipcu na zasłużony urlop do WDW w Zakopanem. Obowiązki kierownika pełnił mój zastępca. W pierwszym tygodniu mojego urlopu, w nocy, odebrałem telefon z decyzją o natychmiastowym powrocie do jednostki, ponieważ w mojej jednostce została ogłoszona pełna gotowość bojowa z mobilizacją, czyli z powołaniem żołnierzy rezerwy przez Sztab Generalny WP. Kiedy dotarłem na miejsce, zastałem rozwinięte wszystkie elementy bazy mobilizacyjnej związane z powoływaniem żołnierzy rezerwy. Już się zgłaszali pierwsi rezerwiści i mobilizowane pojazdy. Później dowiedziałem się, że dzięki dowódcy 3. DLMB płk. Stanisławowi Targoszowi i szefowi sztabu 3. DLMB płk. Henrykowi Czyżykowi, którzy wsparli mojego zastępcę kpt. Krzysztofa Wilka, tak sprawnie zostały rozwinięte wszystkie elementy mobilizacyjne, łącznie z wysłaniem gońców po żołnierzy i pojazdy mobilizowane. Wszystkie elementy mobilizacyjne zostały zrealizowane w nakazanym czasie. Przeszliśmy pełną kontrolę z egzaminami ze wszystkich dziedzin włącznie. Żołnierze rezerwy zostali przeszkoleni. Wykonaliśmy w warunkach polowych przyspieszoną obsługę okresową na samolocie Su-22. Na zakończenie odbyła się uroczysta zbiórka, na której płk Stanisław Targosz awansował żołnierzy rezerwy zaraz po wykonanym oblocie statku powietrznego. Pułkownik pokazał kunszt latania na nowym typie samolotu nad obszarem lotniska. Żołnierze rezerwy mieli możliwość podziwiać umiejętności dowódcy Dywizji w wykonywaniu akrobacji lotniczych. Pokazy podziwiał również skład komisji kontrolującej moją jednostkę. Dzięki płk. Stanisławowi Targoszowi i płk. Henrykowi Czyżykowi oraz zaangażowaniu całego składu osobowego warsztatów moja jednostka uzyskała najwyższą ocenę w Wojsku Polskim 4,07 (co było podkreślane na wszystkich odprawach na wysokim szczeblu). Rozstaliśmy się w październiku 1992 r., żeby ponownie spotkać się w październiku 1998 r. w Dowództwie Wojsk Lotniczych i Obrony Powietrznej w Warszawie.

Od 16 grudnia 1973 r. Targosz służył w 3. Pułku Lotnictwa Myśliwsko-Bombowego w Bydgoszczy jako pilot, gdzie wykonywał loty na samolotach Su-7, od 30 sierpnia 1974 r. – starszy pilot, a od 25 listopada 1974 r. – dowódca kłucza lotniczego. W latach 1975–1978 studiował w Akademii Sztabu Generalnego WP w Rembertowie. Po studiach objął stanowisko zastępcy dowódcy eskadry do spraw linowych w 3. Pułku Lotnictwa Myśliwsko-Bombowego w Bydgoszczy. 11 lutego 1981 r. został dowódcą eskadry lotniczej, a 4 września 1983 r. szefem sztabu – zastępcą dowódcy 3. Pułku Lotnictwa Myśliwsko-Bombowego. Od 13 grudnia 1985 r. objął stanowisko dowódcy 40. Pułku Lotnictwa Myśliwsko-Bombowego w Świdwinie. W tym

czasie wdrożył w pułku do eksploatacji samolot Su-22. Personel latający tego pułku szkolił się na poligonach w kraju i poza jego granicami, w tym w Pińsku na poligonie Poleskij (w dawnym ZSRR). Tak ten okres wspomina ppłk inż. pil. Wiktor Korczyński, wówczas szef strzelania powietrznego 40. plmb:

Kiedy płk Stanisław Targosz został dowódcą 40. plmb, prawie sam przeszkalał pilotów na Su-22. Do pomocy miał tylko mjr. Rajmunda Spykę – nawigatora pułku – po jakimś czasie dołączyłem ja. Nie było wśród instruktorów w Świdwinie żadnego pilota po Su-20, tylko my, latający



wcześniej na Su-7. Na początku loty wykonywał jeszcze rosyjski instruktor mjr. Gorłow. Ale krótko, bo gdy ja przyszedłem do Świdwina, to już go nie było. Płk dypl. pil. Stanisław Targosz oblatał wszystkie samoloty Su-22 składane z części przywożonych do Świdwina rosyjskim Ilem-76 (aż z Komsomolska nad Amurem). Najpierw oblatywał je rosyjski pilot zakładowy, a płk Targosz robił drugi oblot – i po tym samolot był przyjmowany na uzbrojenie RP. To dotyczyło wszystkich samolotów dla Świdwina i Mirosławca. Obaj też oblataliśmy pierwszą „sparkę” Su-22. UM3K, pilską, która pierwsza był re-



montowana (wylatała 600 godzin). Oblot nosił cechy oblotu prototypu (częściowo wykupiona licencja na remont), dlatego na to konto obaj uzyskaliśmy uprawnienia pilotów doświadczalnych (to nie to samo co oblatywacz I stopnia, takie uprawnienia mieliśmy wcześniej). Zadanie oblotu tego samolotu po remoncie w Wojskowych Zakładach Lotniczych nr 2 w Bydgoszczy powierzono nam, a nie wydawałoby się dłużej latającym i mającym większe doświadczenie pilotom z Piły. 40. plmb został przeszkolony na Su-22 z minimalnym udziałem Rosjan, co wiele znaczy pod względem finansowym dla Skarbu Państwa, i w tym była olbrzymia zasługa osobista płk. Stanisława Targosza (proszę to porównać do przeszkolenia na F-16). Gen. broni pil. Stanisław Targosz miał wielki dar wyłuskiwania talentów lotniczych, wystarczy policzyć, ilu generałów wychował (Andrzejewski, Hać, Blasik, Bartoszcze, Maciąg). Nie stosował negatywnej selekcji, a zdolnych ludzi kształcił nawet kosztem zmniejszenia swego komfortu dowodzenia

osłabioną w ten sposób na jakiś czas jednostką. Spośród wielu dowódców lotniczych, z którymi odbywałem służbę, gen. Targosz wyróżniał się perfekcyjną znajomością i umiejętnością wykorzystania w szkoleniu i dowodzeniu rejestratorów pokładowych wszelakiego rodzaju. Rejestratory te dostarczają olbrzymiej ilości informacji i sztuką jest wychwycenie najistotniejszych danych w danym momencie i do konkretnie wykonywanych zadań. Gen. Targosz doskonale sobie radził z działaniem w warunkach nadmiaru takiej informacji i miał dosłownie bezbłędny instykt lotniczy przy zamawianiu danych z laboratorium kontroli lotów odczytującego pomarańczowe „czarne skrzynki”. Nie znam przypadku, aby ktoś mu złożył nieprawdziwy meldunek o osiągniętym poziomie wyszkolenia, czy zdobyciu konkretnej, kolejnej umiejętności lotniczej. A niestety innym dowódcą się to przytrafiało. Czasami w tamtych czasach sphy-cano wykonywane w powietrzu zadania, atakowano cele z użyciem awaryjnych technik celowania, bez włączenia pokładowej maszyny cyfrowej czy niezgodnie z programem szkolenia lotniczego. Gen. Targoszowi nikt nawet nie próbował powiedzieć nieprawdy o wykonywanych w powietrzu zadaniach, bo miał pewność, że zostanie profesjonalnie sprawdzony. Czasami się zdarzało, że inni dowódcy wykorzystywali te urządzenia do rozgrywek personalnych czy do szukania „haków”, a niektórzy po prostu słabo je znali. Dla mnie, odpowiadającego wtedy za wyszkolenie bojowe pilotów najpierw 40. plmb, a później 3. DLMB, taka profesjonalna współpraca z dowódcą była nieklamną przyjemnością i nie wahałem się nigdy zameldować prawdy, gdy coś nie wyszło, i trzeba było coś zmienić w metodyce szkolenia bojowego. A wdrażaliśmy wtedy wiele nowych środków bojowych, samonaprowadzające się i sterowane pociski rakietowe dużych wagomiarów (na podczerwień, laserowe, telewizyjne i przeciwradiolokacyjne), środki walki radioelektronicznej itp. Tak rodzi się w lotnictwie prawdziwe zaufanie, które objawia się i procentuje w ewentualnej prawdziwej walce. Czasem prosiłem go, zawsze z dobrym skutkiem, o pomoc w uzupełnieniu bazy dydaktycznej do szkolenia ogniowego na poligonie. General bardzo wspierał nas w działalności związanej z tworzeniem zaplecza szkoleniowego, m.in. w pisaniu różnych programów komputerowych wykorzystywanych w przygotowaniu do lotów (w tym czasie rozpowszechniły się w kraju i w lotnictwie komputery PC, którymi szybko zastąpiliśmy przy współpracy z Instytutem Technicznym Wojsk Lotniczych przestarzałe rosyjskie maszyny cyfrowe zakupione z samolotem Su-22M4K, a służące do serwisowania tych samolotów na ziemi). General też cieszył się zawsze dużym zaufaniem i był autorytetem dla służb inżynierskich i innych, zabezpieczających szkolenie w powietrzu, doskonale też koordynował ich działalność skupiając się na najistotniejszych w danym momencie problemach.

płk dr inż. **HENRYK CZYŻYK** – były dowódca 3. DLMB, były dowódca Garnizonu Świdwin; obecnie szef Sekretariatu ds. Działalności Racjonalizatorskiej Sił Powietrznych

PIŁKARZE RĘCZNI W SOCHOCINIE

Podczas wakacji w Sochocinie odbył się obóz sportowy w ramach programu Ministerstwa Sportu i Turystyki oraz Związku Piłki Ręcznej w Polsce „Sportowe Wakacje 2013”. Wśród uczestników obozu była drużyna piłki ręcznej chłopców MSZS Świdwin – uczniów z rocznika 1999 reprezentujących Publiczne Gimnazjum nr 1 w Świdwinie.

Uczestnikami obozu była młodzież urodzona w latach 1999–2000, ogółem 6 grup szkoleniowych z całej Polski. Trenerem i organizatorem wyjazdu na obóz grupy ze Świdwina był **Leszek Bronowicki**, nauczyciel wychowania fizycznego w Publicznym Gimnazjum nr 1 w Świdwinie. Kierownikiem wyszkolenia był **Bronisław Mały**, były trener reprezentacji Polski juniorów i kadry młodzieżowej, który jako pierwszy do kadry powołał **Marcina Lijewskiego**, **Rafała Kuptela**, **Damiana Wleklaka** i **Adama Weinera**.



Codziennie uczestnicy obozu odbywali po dwa zajęcia treningowe w hali sportowej przystosowanej do gry w piłkę ręczną oraz w terenie otwartym lub na boisku tartanowym. Wszystkie zadania szkoleniowe były realizowane pod czujną opieką kierownika wyszkolenia.

Uczestnicy obozu dwukrotnie korzystali z basenu w Płońsku. W czasie trwania obozu odbyła się również wycieczka do Warszawy. Uczestnicy zwiedzili Centrum Edukacji Olimpijskiej oraz uczestniczyli w zajęciach edukacyjnych dotyczących historii sportu.

Następnie w Muzeum Sportu i Turystyki brali udział w spotkaniu z **Dariuszem Goździakiem** – złotym medalistą olimpijskim w pięcioboju nowoczesnym z Barcelony.

G.S.

PASOWANIE NA UCZNIĄ

Szkolna społeczność powitała 63 pierwszaków, którzy złożyli ślubowanie i stali się pełnoprawnymi uczniami Szkoły Podstawowej nr 2 w Świdwinie.



Rodzice i zaproszeni goście mogli się przekonać, że nasi najmłodsi już wiele potrafią.



Były piękne dekoracje i stroje, uroczyste i poważne miny. Aktu pasowania dokonała dyrektorka **Magdalena Bujakowska**. Na pamiątkę tego wydarzenia dzieci otrzymały liczne upominki.

Życzymy wszystkim pierwszacom szybkiej adaptacji, szkolnych przyjaźni i sukcesów w nauce.

E.W.

GRAND PIK W OPERZE

Już po raz szósty odbył się Międzynarodowy Konkurs Artystycznych Form Radiowych Grand PiK. Tym razem o nagrody walczyło 29 utworów z Czech, Polski, Rosji i Stanów Zjednoczonych.

Oceny dzieł dokonało jury Konkursu w składzie: **Janusz Kukula** (przewodniczący), **Grażyna Barszczewska**, **Maria Wiernikowska**, **Henryk Talar** i **Paweł Łysak**.

Nagrodę Główną GRAND PiK 2013 otrzymał **Dmitry Nikolaev** z Rosji za utwór *КΥΠΟΥΤ-НЬІЕ ЗАБАВЫ* (*Jaltańska gra*).

Gala konkursu odbyła się w bydgoskiej Operze Nova, w jej trakcie prezes **Adam Marszałek** wręczył aktorom **Grażynie Barszczewskiej** i **Henrykowi Talarowi** oraz dyrektorowi Teatru Polskiego w Bydgoszczy **Pawłowi**

Łysakowi powołania do rady prestiżowej serii „Słuchowiska Polskiego Radia” ukazującej się nakładem Wydawnictwa Adam Marszałek.



Na pamiątkowej fotografii zostali uwiecznieni: **Piotr Marczewski**, **Henryk Talar**, **Grażyna Barszczewska**, **Maria Wiernikowska**, **Paweł Łysak**, prezes Radia PiK **Michał Jagodziński** oraz **Dmitry Nikolaev**.

M.S.

BIBLIOTEKA „CENTRUM”

Historia biblioteki pedagogicznej w powiecie świdwińskim sięga 1956 r. Powstała z myślą o potrzebach środowiska nauczycielskiego, ale przez kilkadziesiąt lat służyła wszystkim mieszkańcom uczącym się, studiującym, doszkalającym. Od 1999 r. świdwińska biblioteka była filią placówki koszalińskiej. W 2012 r. zapadła decyzja o likwidacji 4 z 6 filii działających na terenie byłego województwa koszalińskiego. Dzięki życzliwości władz lokalnych i zaangażowaniu Dyrektora Zespołu Szkół Rolniczych Centrum Kształcenia Praktycznego w Świdwinie **Andrzeja Muchowskiego** świdwińska biblioteka, w nieco zmienionej formie, funkcjonuje nadal (w ramach ZSR CKP).



Korzystać z niej mogą nauczyciele i uczniowie ZSR CKP i innych szkół, a także studenci i wszyscy zainteresowani. Nauczyciele znajdują tu wiele materiałów dydaktycznych pomocnych w przygotowaniu do zajęć, ale też literaturę psychologiczną czy pedagogiczną przydatną w pracy wychowawczej. Do biblioteki zapraszamy uczniów szkół średnich, którzy znajdą tu wiele książek popularnonaukowych, lektury i opracowania. Posiadamy też dużo materiałów przydatnych do przygotowania prezentacji maturalnych.

Biblioteka gromadzi literaturę fachową (naukową i popularnonaukową) z różnych dziedzin, np. pedagogiki, dydaktyki, psychologii, socjologii, ekonomii, historii, matematyki, fizyki, biologii. W ciągu ostatnich kilkunastu lat zakupiono także kilka tysięcy numerów czasopism naukowych. Od kilku lat biblioteka gromadzi materiały dotyczące Świdwina, powiatu i regionu.

Z biblioteki bardzo chętnie korzystają studenci różnych kierunków, nie tylko pedagogicznych. Dla osób studiujących zaocznie i niemożących na co dzień korzystać z bibliotek w większych ośrodkach akademickich jest to bardzo cenne źródło literatury fachowej.

W placówce znajduje się także Internetowe Centrum Informacji Multimedialnej, dzięki któremu wszyscy chętni mogą przeglądać zasoby Internetu.

ANNA DZIÓRAWIEC

BIBLIOTEKA CZYNNA
OD PONIEDZIAŁKU DO PIĄTKU
W GODZINACH 9.00–17.00
NR TEL. 94 365 25 82 WEW. 31

PRZEDSZKOLAKI Z WIZYTĄ U POLICJANTÓW



Komendę Powiatową Policji w Świdwinie, odwiedzają zazwyczaj ci, którzy mają problemy, szukają pomocy, lecz zdają się też wizyty bezinteresowne, które – choć rzadkie – są szczególnie miłe i oczekiwane.

Chodzi tutaj o niezwykle zdyscyplinowanych gości, którzy pod nazwą „Smerfy” są na co dzień wychowankami przedszkola „Pod Topolą” w Świdwinie. Maluchy chociaż miały po 5 lat, dzielnie pokonywały labirynty korytarzy i pomieszczeń,

gdzie dostęp mają tylko wyznaczone osoby. „Smerfy” potrafiły trafnie odpowiadać na pytania i bez skrępowania mówić o celu swojej wizyty. Skupione miny przedszkolaków zdradzały prawdziwe zainteresowanie zwiedzaniem i opowieściami na temat obowiązków mundurowych.

Najciekawszym miejscem wydawał się pokój technika kryminalistyki. „Smerfy” dowiedziały się, w jaki sposób pobierane są odciski palców i jakie przeznaczenie ma „mini studio fotograficzne”. Była też okazja, aby przekonać się na własnej skórze, czy pomieszczenia dla osób zatrzymanych są „straszne”, jak wygląda radiowóz od środka i wreszcie poznać tych, którzy pracują w jednostce.

Uśmiechnięte buzie i okrzyki zachwytu mogły świadczyć o tym, że wizyta w naszej jednostce sprawiła radość maluchom. Mamy nadzieję, że taka forma prezentacji komendy jest dobrym sposobem do zapoznania dzieci z codziennymi obowiązkami policjantów oraz funkcją, jaką pełni policja w społeczeństwie.



ANETA SEKAŁSKA-CYBUL

EMERYCI W PLENERZE



Pod koniec września członkowie Stowarzyszenia Emerytów i Rencistów „Słoneczna Jesień” w Świdwinie spotkali się na pikniku zorganizowanym w gościnnych obiektach WKŁ „Cyranka” w miejscowości Przyrzeczce, gmina Brzeźno.

Spotkanie uświetnili swoją obecnością zaproszeni



goście: starosta świdwiński **Mirosław Majka** oraz prezes Koła Łowieckiego **Jan Jaszczuk**. Hasłem przewodnim było „Pożegnania lata i Święto Pieczonego Ziemniaka”. Pogoda dopisała. Część wykorzystała bliskość lasu i wybrała się na grzyby. Plonem grzybobrania były głównie prawdziwki. Było pieczenie ziemniaków i kielbasek, zabawa przy muzyce, tańce, zabawa.

G.S.

TORUŃSKI MERCEDES ZDOBYWA BYDGOSZCZ

W ostatnim czasie wielki sukces odniosła toruńska firma Auto Frelik, która przejęła i rozbudowała punkt sprzedaży mercedesów w Bydgoszczy. W trakcie wspaniałej imprezy uświetniającej oficjalne otwarcie salonu w Bydgoszczy dla kilkuset zaproszonych gości wystąpił ze znakomitym koncertem zespół **BAJM**. Właścicielka **Anna Frelik** szczególnie miło powitała panie prezes – jeżdżące od lat samochodami tej marki – **Danutę Bańkowską**, **Mirosławę Gajek** oraz **Halinę Marszałek**.

Jedną z gwiazd imprezy była znakomita toruńska artystka i wizażystka **Karolina Śmieszek**, którą sfotografowaliśmy z **Pauliną Chybińską**. E.C.



WOLIN ZDOBYLI WIKINGOWIE I ... NIE TYLKO

Tradycyjnie już podczas wakacji odbyła się VII Międzynarodowa Sesja Naukowa ludów Morza Bałtyckiego na Wolinie. Tym razem odbywała się ona pod hasłem „Migracje. Podróże w dziejach”. Na zaproszenie Uniwersytetu im. A. Mickiewicza w Poznaniu przyjechało 95 naukowców z Islandii, Norwegii, Ukrainy i wszystkich najważniejszych ośrodków naukowych w Polsce. Obrady towarzyszyły, jak zawsze, kolejnemu Festiwalowi Słowian i Wikingów. Obrady były wyjątkowo udane, zwłaszcza że obok „wielkiej” profesury i uczestników, którzy przybyli na Wolin po raz kolejny, na konferencję przyjechało wielu nowych, często młodych uczestników. Dla nich było ważne, by zaprezentować swoje ustalenia wobec wielkich świata polskiej historii czy archeologii. Na konferencji odbyła się prezentacja najnowszej części „Studiów Wolińskich” powstających we współpracy z Wydawnictwem Adam Marszałek. Książka budziła ogromne zainteresowanie, nie tylko w czasie obrad, ale również podczas bankietu i wieczornych rozmów prowadzonych w mniej formalnych warunkach nad samym morzem. Wolin został więc w tym roku zdobyty nie tylko przez Wikingów, ale i naukowców, którzy do tego grodu nad Odrą podróżowali wiele kilometrów z różnych miejsc w Europie.



Początek obrad sesji naukowej na Wolinie. Przewodniczy prof. **Zbigniew Pilarczyk**, prorektor UAM, przemawia prof. **Andrzej Stroynowski** z Akademii Jana Długosza w Częstochowie.



Festiwal Słowian i Wikingów na Wolinie, który odbywał się równocześnie z sesją naukową.



Luźna atmosfera dyskusji naukowej na polach Amber Baltic Golf Club, od lewej: prof. **Marek Figura** (UAM), prof. **Maciej Franz** (UAM), prof. **Andrij Kharuk** (Akademia Wojsk Łądowych Ukrainy, Lwów), dr **Łukasz Różycki** (AMW Gdynia), tyłem stoi prof. **Sergij Trojan** (Kijowska Akademia Mohylańska, Kijów).

MACIEJ FRANZ

POLSKIE IMIONA DLA CHIŃSKICH PRZYJACIOŁ

W rezydencji prezes prof. **Joanny Marszałek-Kawy** odbyła się uroczysta kolacja wydana na cześć prezesa Wydawnictwa Uniwersytetu Ludowego **Li Yongqiang** oraz towarzyszących mu wiceprezesa **Menga Chao** i redaktorów CRUP.



W trakcie trwającego do późnych godzin spotkania dr **Adam Marszałek** oraz prezydent Torunia **Michał Zaleski** nadali chińskim przyjaciółom polskie imiona. Od kilku już lat prezes **Li Yongqiang** nosi polskie imię **Daniel**, wiceprezes **Meng – Mundek**, natomiast wśród „nowo ochrzczonych” byli: **Jia Hanjun – Heniek**, **Du Junhong – Danusia**, **Zhai Jianghong – Zosia**, **Liu Li – Jola** i **Li Hong – Lidka**. W rewanżu prezes **Li Yongqiang** nadał prof. **Andrzejowi Radziwińskiemu** chińskie imię **An De Yen**.

W kolacji uczestniczyli również dyrektor szpitala miejskiego w Toruniu **Krystyna Zaleska**, prof. **Andrzej Radziwiński** z małżonką **Jolantą**, prezes Wiksbudu **Wiktor Sieradzki** z małżonką **Janiną**, prezes **Mirosława Gajek**, redaktor naczelny Time Marszałek Group dr **Daniel Kawa** oraz prezes Europejskiego Centrum Edukacyjnego **Halina Marszałek**.

K.S.

TIME MARSZAŁEK GROUP INAUGURUJE SWOJĄ DZIAŁALNOŚĆ W HILTONIE



Wśród osób uczestniczących w uroczystym otwarciu działalności w Polsce Time Marszałek Group byli: dr **Daniel Kawa**, dr **Mariusz Bidziński**, prof. **Marek Chmaj**, dyrektor **Denis Dembek**, prof. **Joanna Marszałek-Kawa**, senator dr **Piotr Zientarski**, gubernator **Cao Zhenghai**, dr **Adam Marszałek**, prezes **Wang Yafei**, starosta **Mirosław Graczyk**, przewodniczący Rady Powiatu **Andrzej Siemianowski**, dyrektor **Guo Yongnian**, **Cao Jie**, **Lin Yong**, **Yang Jumu**, **Bao Yunjiu**, **Song Qiyi**, **Fan Renping**. K.S.

JESIENNY SPACER ZUZANNY I MARIANNY



Wielkimi miłośniczkami spacerów po lesie są **Zuzanna** i **Marianna**. Zebrane przez obie Panny liście pięknie prezentowały się w bukietcie podarowanym Mamie.

R.U.

DWIE GWIAZDY Z WICEPREZYDENTEM



Prezydent Torunia **Michał Zaleski** wydał uroczysty bankiet, który uwieńczył piękną uroczystość odsłonięcia w toruńskiej Piernikowej Alei Gwiazd autografów znakomitej aktorki **Joanny Koroniewskiej** oraz świetnego muzyka **Bogdana Hołowni**. Z okazji zrobienia wspólnej fotografii z **Joanną** oraz dyrektorem **Krystyną Zaleską** skorzystał wiceprezydent Torunia **Zbigniew Rasielski**.

M.M.

PREZES LI WSRÓD KSIĄŻEK



Goszczący w Wydawnictwie Adam Marszałek prezes CRUP prof. **Li Yongqiang** z zacięciem oglądał wystawę książek stanowiących dorobek dotychczasowej współpracy jego Oficyny z Wydawnictwem Adam Marszałek.

P.J.